

# 就是旅程 的 Esraa和Mearrajj 真还是梦吗?



Shereen Al-Sayed Al-Araby

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

للشيخ الداعية البور سعیدی

مُحَمَّد عَبْدُ اللَّٰهِ الْبَاقِي

为真主

非卖品

就是旅程的 (Esraa 和 Mearraj) 真还是梦吗？  
Sheren Al-Sayyid Al-Araby

谢赫

穆罕默德 AbdulBaqe

هل رحلة الإسراء والمعراج كانت رحلة حقيقة

أم أنها مجاز

Is journey of the Esraa and the Mearraj

是 Esraa 和 Mearraj 之旅

happened to prophet Muhammed(صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ)

碰巧至先知穆罕默德 (صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ)

in his Dream or in true life?

在他梦想还是在真实的生活？

وهي رحلة

رأها النبي عليه الصلاة والسلام في المنام

Shereen Al-Sherif Al-Araby

أم كانت هذه الرحلة بالروح والجسد

للنبي عليه الصلاة والسلام

أم أنها كانت بروحه فقط ؟

Or in other words

或者换句话说

**Is it by the prophet Muhammed's Soul and  
body or by his Soul only?**

它是由先知穆罕默德的灵魂和身体或通  
过他的灵魂只？

قال بعض أهل العلم

**Some Muslim scholars said :**

**一些穆斯林学者说：**

أن هذه الرحلة كانت رحلة منامية واستدلوا على ذلك

بعض الأدلة منها قوله تعالى

**This journey was a dream journey they  
Relied on**

这款征途为梦之旅他们仗着上

some of the evidence from Quran as:

**Allah said :**

的一些证据从古兰经为：

真主说：

وَمَا جَعَلْنَا الرُّؤْيَا الَّتِي أَرَيْنَاكَ إِلَّا فِتْنَةً لِلنَّاسِ

الآيات 60

And We did not make the sight which We  
showed

而我们并没有使视线  
其中我们展示

you except as a trial for the people

您除作为试用为人民

Shereen Al-Sayed Al-Araby

sura Al-Israa verse 60

苏拉基地 Israa 诗句 60

واستدلوا أيضا بقول عائشة رضي الله عنها

They deduce by (HADETH's Aisha)

Aisha said :

他们推断由 (HADETH 说，由阿伊莎)

阿伊说：

ما فارقت جسد النبي عليه الصلاة والسلام في  
ليلة الإسراء

I'm not missed the body of prophet

Muhamed's(صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ)

我不是错过了的身体的先知穆罕默德

(صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ)

in the Israa's night

Shereen Al-Sayyed Al-Araby

在夜间的 Israa

والجواب

Answer

答案

إن هذا الاستدلال استدلال خطأ وأما المنقول عن

عائشة فهو ضعيف

**It's a false evidence, because this ( HADETH )  
Not true.**

它是一种虚假的证据，因为这  
( HADETH ) 事实并非如此。

**والحق الذي لا ريب فيه**

**And the right, which no doubt is journey of  
the Israa and the Merrajj was by**

和正确的，这毫无疑问是之旅的 Israa  
和 Merrajj 的是通过

أن رحلة الإسراء والمعراج كانت بجسده وروحه

**Soul and body of the prophet Muhammed**

**( ﷺ )**

灵魂和身体的先知穆罕默德 ( ﷺ )

**والأدلة على ذلك كثيرة**

**Evidence of that is Many**

证据的那是许多

منها قوله تعالى

From it

Allah said:

从它

真主说：

سُبْحَانَ الَّذِي أَسْرَى بِعَبْدِهِ

الإسراء 1

Exalted is He who took His Servant

上人就是他谁拿了他的仆人

Shereen M. S. Al-Araby  
1 Surat Al-Israa

1 苏拉特铝 Israa

ولم يقل بروح عبده

Allah didn't said by His Servant's Soul

真主没有说，通过灵魂的他的仆人

والقرآن أفصح الكلام

**And the Quran is Eloquent speech**

和古兰经是雄辩的演说

وأشدہ بیان

**And The strongest statement**

和最强的声明

ولو كانت هذه الرحلة منامية

**and if this was a dream's journey**

和如果这是之旅中一个梦想

لذكر ذلك في القرآن

Shereen Arsyed Al-Araby

**Allah can said that in this verse**

真主可以说，在这节经文

قصة الإسراء والمعراج

**The story of The Israa and the Merraj**

故事的 Israa 和 Merraj

على المشركين

To the gentile

向詹蒂萊

أنكروها عليه

They did not believe him

他们不相信他

فانكارهم لهذه الرحلة

Their denial of this journey

Shereekah Al-Araby 他们否认的这之旅

دليل على أنها كانت رحلة حقيقة

Is evidence of this journey was in  
true life

就是证据的这个旅程是中真生命

كيف ذلك ؟؟

How so??

怎么这么？

لو أن رجلاً من عامة الناس قال لك

If any one from the people said :

如果任何人从百姓说：

ذهبت إلى أمريكا واستراليا والهند والصين في  
نصف ساعة

وأنا نائم

I went to America, Australia, India and China

我去了美国，澳大利亚，印度和中国

Shereen Al-Sayed Al-Araby  
in half an hour,

中一个半小时，

In my dream

在我的梦想

هل تكذاب مثل هذه الرواية

**Can you denial this dream ?**

可以您否认这个梦想？

لَا يُكذَّاب

**No, you can't**

不，你不能

الرؤى لا تُكذَّاب

**Dreams you can't denial it**

梦您不能否认它

حتى ولو كانت خارقة للعادة

**Even if it is extraordinary**

哪怕是平凡的

رجل رأى نفسه يطير فقص علیا هذه الرؤيا

A man said to me: ( he sow himself in a  
dream was flying

一名男子对我说：（他（母猪）本人在  
梦想飞扬

**He told you this dream**

čovjek mi je rekao: (on posijati (sebi) u  
snovima bio je leti on rekao vi ovaj san

هل تستطيع أن تقول له أنت كذاب

Can you tell him you're a liar ?

你可以告诉他你是个骗子？

لا يمكن

Shereen Al-Sayed Al-Araby  
You can not

你不能

لكن معنى أنهم كذبوه في هذه الرواية أنهم فهموا  
منه أنها رحلة حقيقة

But meaning of they discredit him in this  
novel

但意义的他们怀疑他在这本小说

that they understood it is a real journey

他们明白这是一个真正的旅程

والدليل على ذلك

Proof of this

这方面的证据

أن النبي صلى الله عليه وسلم ليلة أُسرى به

The prophet Muhamed (صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ) in the  
night of Israa

先知穆罕默德 (صلی الله علیہ وسلم) 在夜的 Israa

ثم رأى نفسه في مكة

Then he saw himself in Mecca

然后他看见他自己在麦加

اعزل حزيناً لأنه يعلم أن قومه سيكذبوه

He Sit Solitary sad because he knows that

他坐孤伤心因为他知道，

his people will not believe him

他的人都不会相信他

فمر عليه أبو جهل

Ibo Jahl pass near the prophet

伊博 Jahl 来到靠近先知

قال مالك يا محمد أكان من شيء

Ibo Jahl said : (What happened to you

伊博 Jahl 说：（发生了什么了

( Muhammed ) is there Anything)

(穆罕默德) 就是那里任何东西)

Shereen Al-Sayyid Al-Araby  
قال نعم

The prophet said: yes

先知说：是的

قال وما هو

Ibo Jahl said : ( what is it ?)

伊博 Jahl 说：（是什么？）

قال لقد أسرى بي الليلة

Prophet said: Allah has made me walk at the night

先知说：安拉已使我走在夜

لقد أسرى بي ليلا

Allah has made me walk at the night

先知说：安拉已使我走在夜

قال: إلى أين ؟

Ibo Jahl said : Where to?

伊博 Jahl 说：去哪儿？

Shereen Al-Sayed Al-Araby  
قال إلى بيت المقدس

Prophet said: to ( Bait-ul-Maqdis )

先知说：给（诱饵-UL-Maqdis）

فما أراد أبو جهل أن يجحد حديثه أو يكذبه

Ibo Jahl ( the malicious ) Does not want that denies

伊博 Jahl (恶意的) 想不否认

the prophet words or Denial him

先知话还是式阻断了他

حتى الخبيث إذا دعا قومه إليه قص عليهم هذه  
القصة فقال يا محمد

Even if he call the people of Quraish to  
came to him

即使他叫古莱氏的人到来找他

Make the prophet Muhamed

Sheren Al Sayed Al Araby  
使先知穆罕默德

tell them this story so, Ibo Jahl said :

告诉他们这个故事如此，伊博 Jahl  
说：

إذا دعوت قومك إليك تحدثهم بما حدثني به ؟

If I called the people of Quraish to  
came to you,

如果我打电话

人的古莱氏至来至你，

You will tell them this story ?

你会告诉他们这个故事？

قال نعم

Prophet said: Yes

先知说：是的

فَنَادَىٰ فِي كُفَّارَ قَرْيَشٍ حَتَّىٰ اصْطَفَتْ إِلَيْهِ  
الْمَجَالِسَ

Ibo Jahl called the people of Quraish to  
came to him,

伊博 Jahl 称为人的古莱氏至来了至  
他，

even He gathered people,

甚至他云集人，

فَقَالَ مَاذَا يَا مُحَمَّدَ

He said: What happened, O Muhammad ?

他说：发生了什么事，呵呵穆罕默德？

قَالَ لَقَدْ أُسْرِيَ بِي الْلَّيْلَةَ

穆圣说：真主已使我走在夜

قال إلى أين ؟

Ibo Jahl said : Where to?

伊博 Jahl 说：去哪儿？

قال إلى المسجد الأقصى

Prophet said : to Al-Aqsa Mosque

先知说：到阿克萨清真寺

قال ثُمَّ أَصْبَحْتَ بَيْنَ ظَهَرَانِنَا؟ قَالَ: "نَعَمْ

**He said, and you became with us in  
Morning?,**

他说，和  
您成为同我们在早上？，

**prophet said: yes**

先知说：是的

فَمَا بَيْنِ مُصَفَّقٍ

**Some people ( Hit their palm of their Hand**

有些人（击中了他们的手掌的他们的手

on their another hand's palm

在他们的另一只手的手掌

وَوَاضِعٍ يَدُهُ عَلَى رَأْسِهِ مِنَ الَّذِي زَعَمَ

**And some people : He put his hand on his  
head**

而有些人 : 他  
把他的手放在他的头上

Because of what the prophet was said

因为什么先知说 :

وَفِي الْقَوْمِ مَنْ قَدْ زَارَ الْمَسْجِدَ

Between this people some people

Visited Al-Aqsa Mosque

之间  
这人有些人  
参观阿克萨清真寺

فَقَالُوا بَعْضُهُمْ : صَفْ لَنَا الْمَسْجِدَ

They said: Describe us the adjective of Al-  
Aqsa Mosque

他们说 : 形容我们形容词  
的阿克萨清真寺

يَرِيدُونَ دَلِيلًا عَلَى كَذَبِهِ - عَلَيْهِ الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ

**They want proof to said he is liar – ( Peace  
and blessings ﷺ )**

他们想证明说他就是个骗子 - (和平与  
祝福 ﷺ)

فأصبح النبي عليه الصلاة والسلام ينعت لهم  
المسجد

**The prophet description it**

先知的描述

يقول فالتبس على بعض النعوت

Prophet said: Did not remember well some  
adjective

先知说：不记得还有一些形容词

التبس على بعض الوصف

Did not remember well some adjective

不记得还有一些形容词

فَكَرِبَ صَلَى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ كَرْبًا شَدِيدًا فَوْضَعَ  
إِلَيْهِ الْمَسْجَدُ الْأَقْصَى

The prophet ( ﷺ ) sorrows Severe distress ,

先知 ( ﷺ ) 悲伤重症窘迫,

Allah Make him sees Al-Aqsa Mosque

阿拉 使 他 看见阿克萨清真寺

In front of his prophet's eye

在前面的他的先知的眼睛

قبال دار عقيل بن أبي طالب

foreground the house of Aqeel Bn Aby  
Taleb

前景色房子的阿基尔  
伊本·阿比瓦尔塔利布

فَمَا يَسْأَلُوهُ عَنْ شَيْءٍ فِي الْمَسْجَدِ

All Questions they asked the prophet About  
adjective

**of Al-Aqsa Mosque**

所有问题他们  
问先知关于形容词的阿克萨清真寺

إلا وهو يوصفه لهم حتى قال الناس

**The prophet tell them the adjective,**

先知告诉他们这个形容词，

even some people said:

甚至有人说：

أما النعت فقد صدق

Shereen Al-Sayed Al-Araby  
**He is Honest in the adjective of Al-Aqsa  
Mosque**

他就是诚实在形容词阿克萨清真寺

هذا دليل على أنهم فهموا من كلام النبي عليه  
الصلوة والسلام

**This is proof that they understood from**

这是证明他们了解从

**the words of the prophet( ﷺ )**

的话来说先知 ( ﷺ )

أن هذه القصة فعلاً حقيقة بروحه وجسده

That is story is Real happened by

这就是故事是真实发生的事情由

Soul and body of the prophet Muhamed

灵魂和身体的先知穆罕默德

أيضاً الذين أنكروا هذا قالوا يقول الله عز وجل

Also, Who denied this they said Allah said :

也，谁否认这一点，他们说真主说：

مَا كَذَبَ الْفُوَادَ مَا رَأَى

النَّجْمٌ ١١

( 11 ) The heart did not lie [about] what it  
saw.

Sura Al-Najm

(11) 心脏没有说谎[关于]什么它看到。

苏拉的 Al-Najm

فَكَانَتْ هَذِهِ الرُّؤْيَا بِالْفَوَادِ

He see it by his heart

他见它通过他的心脏

في منامه

in his dream

在他的梦想

والجواب عليهم أن الله سبحانه وتعالى قال

we answer them

我们回答这些问题

Allah said :

真主说：

مَا زَاغَ الْبَصَرُ وَمَا طَغَى  
النَّجْعَ<sup>17</sup>

( 17 ) The sight [of the Prophet] did not  
swerve,

(17) 视线[的先知]做不突然转向，  
nor did it transgress [its limit].  
也不做它侵越[其极限]。

فيكون معنى الآية

This Verse mean:

这节经文的意思是：

أن الفؤاد ما كذب ما رأه العين

Heart does not lie what eyes saw

心脏不在于什么眼睛锯

فالعين رأت والقلب صدق ما رأه النبي عليه  
الصلوة والسلام

The eyes saw and the heart ratify

眼睛锯和心脏

批准

**what prophet Muhammed ( ﷺ ) was**

**saw**

**什么先知穆罕默德 ( عليه وسلم ) 为锯**

**أيضاً استدلوا بقول النبي عليه الصلاة والسلام**

**Also, they Relied on one evidence:**

**还，他们依靠证据之一：**

**( prophet Mouhammed ( ﷺ )said )**

**(先知穆罕默德 说的)**

**بينما أنا نائم في الحجر فقالوا هذا دليل على أنه  
كان نائم**

**When I was Asleep in the (Hejr )**

**当我睡在 (Hejr)**

**They said this is evidence of he see that in  
his dream**

他们说，这是 证据 他看到，在他的  
梦想

والجواب

And the answer

而答案

في رواية أخرى بينما أنا مضجع في الحجر  
فكانه عبر بالنوم بالإضجاع عن النوم

In another ( HADETH ) Prophet said:

在另一个 ( HADETH ) 先知说：

Shereen Al-Sayed Al-Araby

When I Bed in (Hejr )

当我在 (Hejr) 床

That like he Used the word (abaissement)

这就像他用这个词 ( abaissement 躺下)

instead of the word (sleep)

而不是字 (睡眠)

أو بالنوم عن اضجاع

Or (sleep ) instead of the word  
(abaissement)

或 (睡眠) , 而不是字 (abaissement  
躺下)

فهذا ليس دليلاً أنه كان نائماً في هذه الرحلة

It is not evidence of he see that in his  
dream

它不是 (证据) , 他见 (那个) 在他的  
梦想

بل كانت الرحلة بجسمه وروحه عليه الصلاة  
والسلام

So, the journey by His soul and his body(عليه السلام)

所以，（旅途）由他的灵魂和他的身体

(صلى الله عليه وسلم)

والدليل أنه قال عليه الصلاة والسلام

Evidence of that prophet Muhammed (صلى الله عليه وسلم)

said:

(证据) 的那先知穆罕默德 (صلى الله عليه وسلم)

说：

فأخذ جبريل بيدي ثم ركبت البراق

وهي دون البغل وفوق الحمار يضع حافره عند  
منتهى بصرى

(Gabriel) take the hand of the prophet

Muammed (صلى الله عليه وسلم)

(加布里埃尔) 取手的先知 Muammed

(صلى الله عليه وسلم)

And ride (al-Buraq, bigger than a donkey

和骑 (AL-Buraq, 大于一头驴

and smaller than a mule.)

和小比骡子。)

Its stride was as long as the eye could reach.

它的步幅是只要眼睛能达到。

ثم  
Shereen Al-Sayed Al-Araby  
عَرَجَ بِهِ إِلَى السَّمَاوَاتِ

And Allah was ascension me to sky

和阿拉为阿森松我到天空

فَقُولَهُ عَلَيْهِ الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ فَأَخْذَ بِيَدِي

**Because what prophet Mouhammed  
said:**

因为什么先知穆罕默德说：

((Gabriel) take my hand)

( (加百列) 牵着我的手)

دليل على أنه كان بحسه وجسده في هذه الرحلة

Is Evidence of that it was by His soul and his  
body in this journey

是的证据，这是通过他的灵魂和他的身  
体在这个旅程

والنبي عليه الصلاة والسلام

And the prophet Peace and blessings( ﷺ )

和先知和平与祝福 ( ﷺ )

حينما قص هذه القصة

When he told this story

当他告诉这个故事

فُهم منه

understanding from it

理解从它

أنها كانت بروحه وجسده

It was by His soul and his body

这是通过他的灵魂和他的身体

ومن تشريف الله عز وجل له أنه وصل إلى أعلى  
المقامات

From Allah loftiness to His prophet  
Muhammed

从 阿拉 （高尚） 他的先知穆罕默德

Allah take him to The top of the standings

阿拉带他去顶部的积分榜

جاء في بعض الروايات

**In Some ( Hadeth ) prophet said:**

**在一些 (Hadeth) 先知说 :**

**فَعْرَجَ بِي إِلَى مَسْتَوِيٍّ أَسْمَعَ بِهِ صَرِيفَ الْأَقْلَامِ**

**Then Gabriel ascended with me to a place  
where**

**然后加布里埃尔  
登高同我去一个地方哪里**

**I heard the creaking of the pens**

**我听说吱吱作响的钢笔**

**وَفِي بَعْضِ الرُّوَايَا**

**In Some ( Hadeth ) prophet said:**

**在一些 (Hadeth) 先知说 :**

**فَعْرَجَ بِيَا**

**ascended with me**

**登高跟我**

**ثُمَّ اندرجت إلى سدرة المنتهى**

And I came to Sidrah Al-Muntaha

和我来的 Sidrah

AL-Muntaha

ثم أدخلت الجنة

and I admitted to Paradise

而我考上乐园

هذا كله تشريف للنبي عليه الصلاة والسلام

This all is gracing to Prophet Muhammed(ﷺ)

这一切都是

杀入

到先知穆罕默德 (صلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ)

لم يكن هذا التشريف بمجرد الرؤيا

That gracing not be by dream

那掠入不是通过梦想

فغيره من الناس قد يرى مثل هذه الرؤيا

**Other People can see like this dream  
in their dreams**

其他的人 可以见 像这样的梦 在他们的  
梦想

يرى أنه قد صعد إلى السماء

**They can see Themselves was Ascend to  
heaven**

他们可以看到  
他们自己为升到天上

ووصل إلى سدرة المنتهى ودخل الجنة ورأى أهل  
الجنة ونظر إلى النار فرأى أهلها

**And Reached to Sidrah Al-Muntaha and  
Entered Paradise**

和达到 Sidrah 铝 Muntaha 并进入乐园

**and saw its people and see the hell and its  
people**

和看到它的人， 看到了地狱和它的人民

و لا يستطيع أحد أن يكذبه

No one can deny it

没有人能否认这一点

فدل ذلك على أن رحلة الإسراء والمعراج كانت  
رحلة حقيقة

بروحه وجسده عليه الصلاة والسلام

That is evidence of the Israa and Mearrij  
journey is a true

Shereen Al Araby 就是说 Al-Araby

证据该 Israa 和 Mearrij 旅程是真正的

by soul and body of the prophet

Muhammed( ﷺ )

通过 (灵魂和身体)  
先知穆罕默德 ( ﷺ )

نسأله تبارك وتعالى أن يفقهنا في ديننا

We are asking Allah to jurisprudence us in  
our religion

我们现在要求阿拉法理我们在我们的宗  
教



Shereen Al-Sayed Al-Araby